

Diane
Broeckhovenová

Ještě
jeden den
s panem *Julem*





Diane Broeckhovenová
Ještě jeden den s panem Julem

Eroika

Diane Broeckhovenová

Ještě jeden den s panem Julem

přeložila Lenka Řehová

Originally published under the title
Diane Broeckhoven: De buitenkant van Meneer Jules

Copyright © The House of Books, Antwerpen/Vianen, 2005
Czech edition © Eroika, 2011
Translation © Lenka Řehová, 2011

ISBN 978-80-87409-11-4

Překlad této knihy byl financován
Vlámským literárním fondem
(Vlaams Fonds voor de Letteren – www.flemishliterature.be)

The translation of this book was funded
by the Flemish Literature Fund
(Vlaams Fonds voor de Letteren – www.flemishliterature.be)



*Cokoli jsme dokázali se svými životy,
činí z nás to, čím jsme, když umíráme.
A počítá se vše, naprosto všechno.**

Sogjal Rinpoče
TIBETSKÁ KNIHA O ŽIVOTĚ A SMRTI

* Překlad Dušan Zbavitel.

Půlhodinka mimo čas, chvíle mezi probuzením a vstáváním, obestírala Alici jako důvěrně známé šaty. Pluje v pomyslné děloze, vydává se vstříc novému dni. Její uvolněné tělo se přimyká k teplým záhybům postele, svaly a klouby jsou bez tíže, mysl prázdná. Julova vůně – závan vyprchaného alkoholu, muškátového oříšku a starého muže – za ní leží jako tmavý stín. Věrný svým zásadám teď v kuchyni připravuje snídani. Pokud ji paměť neklame, je to jediná činnost, kterou se pravidelně podílí na chodu domácnosti. Rituál zahajuje každý den úderem osmé hodiny. Alice vstává až ve chvíli, kdy aroma čerstvě uvařené kávy přebije vůni postele a ona si uvědomí, jak dobře se vlastně má. Pak se posadí a ucítí, jak její pokožka obepíná boky a stehna jako vytahaná guma. Svěšené prsy hledají oporu u žeber. Ví, že se obtíže první hodiny po probuzení vytratí s několika bolestivými píchnutími tu a onde, takže okolo poledne bude zase ve své kůži. Více nebo méně.